

ROOTS IN THE FUTURE



ITALY

GUEST OF HONOUR 2024
FRANKFURTER BUCHMESSE
16-20 OCTOBER 2024

TRANSLATION INCENTIVE PROGRAMMES

In total, the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation and the Ministry of Culture financed the translation of 173 works into German in the four-year period between 2020 and 2023, which represents around a quarter of all German translations of Italian works published in Germany, totalling around €600,000.

INCENTIVE PROGRAMME OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION FOR THE TRANSLATION.

SUBTITLING AND VOICE-OVER OF ITALIAN LITERATURE AND AUDIOVISUAL WORKS

The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation promotes the internationalisation of the Italian publishing sector through an **incentive programme for the translation and voice-over/subtitling** of Italian literary and audiovisual works into other languages. The incentives, intended for **foreign publishers or production companies**, may be granted in the form of a **grant** (if the translation is yet to be published) or an **award** (if the translation has already been published). The criteria and procedures for allocating the incentives are set out in a notice published annually.

Under this programme, in the **four-year period between 2020 and 2023**, the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation provided grants and awards for the **translation of 1123 works** into **43 languages** published in **62 countries**, for a total value of **€2,348,987**.

Over the **last four years**, there has been a **significant and progressive increase in the resources allocated** to incentives for translation: from **147 incentives (€355,721)** provided in **2020** to **255 in 2021 (€523,879)** and **314 in 2022 (€637,897 euros)**, to **407 in 2023 (€831,490)**. From **2020 to 2023**, incentives have therefore increased by **277%** and their value has increased by **234%**.

ROOTS IN THE FUTURE



ITALY

GUEST OF HONOUR 2024
FRANKFURTER BUCHMESSE

16-20 OCTOBER 2024

In view of Italy's participation as Guest of Honour at the Frankfurt International Book Fair 2024, German was identified as the only priority language in the **2023** and **2024** notices. Thanks to this provision, **70 incentives** for the translation of Italian works into German (including **62 to German publishers, 5 to Swiss publishers** and **3 to Austrian publishers**) were awarded as part of the **2023** edition of the programme, for a total of **€329,554**. More generally, between 2020 and 2023, there were **140 grants for translations and subtitling in German**, amounting to around **€500,000**.

MINISTRY OF CULTURE NOTICES FOR THE TRANSLATION AND DISTRIBUTION OF ITALIAN BOOKS AND THE READING OF ITALIAN AUTHORS ABROAD

Pursuant to the National Action Plan for the promotion of reading adopted pursuant to Law 13 of February 2020, no. 15, the fund of which is entrusted to the *Centro per il libro e la lettura* (Cepell), the financial instrument for supporting translations is the notice "**For the translation and dissemination of Italian books and the reading of Italian authors abroad**". The notice, published annually, is aimed at **Italian publishers, major publishing groups and literary agents** who are interested in promoting the translation of books and reading of Italian authors abroad.

All types of works already published in Italian at the time of the notice are permitted, with the exception of scholastic publishing. Translations into all other languages are permitted, **with priority** given to works being translated into **English, French, Spanish and German**.

After an initial allocation of €640,000 for 2020, both the first National Action Plan for the three-year period between 2021 and 2023 and that for the three-year period between 2024 and 2026, currently being adopted, earmark €400,000 annually for this purpose. In the four-year period between 2020 and 2023, Cepell consequently committed a total of €1,850,000, financing 217 works in 2020, 153 in 2021, 139 in 2022 and 147 (provisional data) for 2023.

With regard to bilateral relations between Italy and Germany, as a result of the applications submitted by Italian applicants (publishers, groups and agents) who had negotiated the sale of

ROOTS IN THE FUTURE



ITALY

GUEST OF HONOUR 2024
FRANKFURTER BUCHMESSE

16-20 OCTOBER 2024

rights with German publishers, in the four-year period between 2020 and 2023 **Cepell** was able to guarantee financial support for the translation into German of a total of **33** titles (**15** in **2020**, **3** in **2021**, **10** in **2022** and **5** in **2023**), for a total value of **€103,015**.